

CLARA ARENAS BIANCHI

1 La importancia y relevancia política del trabajo de investigación que realizaba la antropóloga Myrna Elizabeth Mack Chang sobre el tema de desplazados internos del Conflicto Armado,

Bueno yo quisiera comenzar diciendo que Myrna Mack es co-fundadora de la asociación para el Avance de las Ciencias Sociales en Guatemala, y que esta asociación comenzó sus trabajos de investigación en las ciencias sociales en 1986, el objetivo fundamental de la asociación ha sido siempre de hacer investigación sobre el proceso social guatemalteco, sobre sus aspectos más relevantes investigación que sea útil y relevante como decía de manera especial de cara a la problemática de los sectores populares, también es objetivo de la asociación y una de las razones fundamentales por las que fue creada contribuir al fortalecimiento de las ciencias sociales en el país y hacerlo sobre todo a través de la investigación de una investigación que tenga importantes componentes de trabajo de campo, dicho esto en 1986 que es cuando comienza sus trabajos AVANCSO, habría también que decir que en los años anteriores había sido muy difícil hacer investigación que incluyera trabajo de campo en el país por las situaciones de conflicto armado interno, de manera que cuando se plantea la apertura política de las elecciones en 1985 luego la elección de un presidente civil y su toma de posición en 1986 la Asociación estimó que era el momento que apertura que permitiría al país a una tradición antigua de hacer investigación y de tener unas ciencias sociales que pudieran realmente responder a las necesidades de los guatemaltecos de manera que esa es digamos la razón por la que AVANCSO que son las siglas de la asociación comienza a hacer su trabajo.

primeros trabajos que se hicieron fueron trabajos que enfocaron muchísimo en entender lo que estaba pasando en el Estado porque la apertura política se da como una iniciativa a juicio nuestro en el Estado, decíamos nosotros es un Estado que está buscando su propia transformación entonces nuestros primeros trabajos fueron trabajos que trataron de entender esa lógica del Estado y se hizo un primer trabajo que era un análisis comparativo de la historia de los Estados Nacionales Centroamericanos, se hizo un segundo trabajo que trató sobre la política de desarrollo del gobierno demócrata cristiano que apenas había comenzado, realmente estamos hablando de un trabajo que se hizo entre el 86 y el 87, este fue el primer trabajo de Investigación de AVANCSO en el que participó Myrna Mack, y que nosotros publicamos como cuaderno No. 2 de AVANCSO, hicimos también un trabajo que trató sobre la política exterior del gobierno demócrata cristiano porque pensábamos que el entender esta política exterior nos podría también dar elementos para entender el tipo de desarrollo y de impulso que se estaba tratando de dar desde el Estado, hasta ese punto estábamos haciendo entonces trabajos que enfocaban en el desarrollo del Estado Nacional Guatemalteco

A partir de acá nosotros pensamos que sería también conveniente hacer investigaciones que si bien nos seguirían mostrando cuáles eran estas transformaciones que se estaban dando en el Estado también nos mostrara la relación entre el Estado y la sociedad de manera que buscamos formas de hacer estudios que nos dieran luces sobre este tema, se comenzaron entonces dos trabajos particularmente uno que trató sobre las maras en la ciudad capital que enfocó entonces en una problemática de un sector específico de la población pero que estaba ubicado en la ciudad capital y se comenzó a plantear la posibilidad de hacer trabajos en el área rural en el interior del país buscando un tipo de población que nos permitiera enfocar nuestra búsqueda y se encontró la posibilidad de hacer trabajos sobre el tema de desplazados internos, entonces en aquel momento lo que se estaba planteando era hacer trabajos que permitieran ver esa relación entre el Estado y la sociedad a través del estudio específico de la relación con relación a sectores particulares de la sociedad y estábamos entonces hablando de las maras en la ciudad de Guatemala y de los desplazados internos y del interior del país,

Esta primera investigación sobre desplazados internos la coordinó Myrna Mack y debo de decir que en la misma época en que ella comenzó hacer el planteamiento para esa investigación se estaban haciendo trabajos sobre la temática del desplazamiento en varios otros países de Centroamérica de manera que tuvimos alguna relación a través del Cesuca con otras instancias de investigación que en Centroamérica hacían este tipo de investigación Myrna hizo el planteamiento de cómo se podría trabajar esta población y comenzó un esfuerzo especial por hacer una categorización de las diferentes formas de desplazamiento que había habido en el país a raíz del conflicto armado interno de manera que propuso categorías como la del desplazado interno en la montaña, el desplazado interno disperso, el desplazado interno que estaba en la ciudad capital porque partía del hecho de que según el destino que había escogido cada grupo de desplazados estaba siendo involucrado digamos de diferente manera en la sociedad entonces comenzó haciendo como digo una categorización del desplazamiento y de los tipos de desplazados internos,

Esta tipología quizás yo me atrevería a decir es la tipología que se publicó en Guatemala sobre esta problemática a pesar de que luego más recientemente hemos visto que hay publicaciones incluso creo yo de personas que en aquellos tiempos también estaban trabajando el tema del desplazamiento desde la perspectiva del Ejército pero eso lo hemos visto nosotros ya mucho más reciente a través de un trabajo por ejemplo de un militar de nombre Alvaro Rivas Cifuentes, que también trabaja este tema para esta época

pero cuando Myrna está trabajado realmente no tenemos más información nosotros ella comienza entonces este trabajo se plantea ir al campo y efectivamente sale al campo y hace un primer informe de investigación que se llamó Política institucional hacia el desplazado interno en Guatemala, este trabajo yo quisiera decir que pone ante el público guatemalteco por primera vez el análisis

de la información que le dice que hay un sector de la población guatemalteca que está en esas condiciones de desplazamiento y que vive o ha vivido porque ella trabaja con los retornados verdad con los desplazados internos que han retornado a sus comunidades a veces, a veces a otras comunidades que no eran las de él pero pone ante el público esta información de que hay un sector de la población que está en estas condiciones de desplazamiento y que en algunos casos ha retornado a sus comunidades, esta es la primera vez hasta donde nosotros entendemos que se da esta información y que existe este análisis sobre ésta realidad de un importante parte de la población sobre todo rural de Guatemala,

los trabajos de campo de Myrna para esa investigación se dieron en Cobán Alta Verapaz y en la zona Ixil del Quiché, ella hizo viajes a estos dos lugares hizo trabajo de campo importante y escribió entonces este primer informe, sobre el tema específico que se me ha preguntado sobre la importancia y la trascendencia del trabajo de Myrna en este tema yo quisiera decir que en 1989 cuando ya existe como un borrador final el informe de Investigación de Myrna que como digo se llamó "Política de Institucional hacia el desplazado interno en Guatemala, este borrador circuló ampliamente cuándo se dio en Guatemala la primera reunión que se llamo ciresca que fu un congreso internacional sobre refugiados centroamericanos auspiciado por Naciones Unidas y en el que por fundamentalmente como lo entiendo yo el trabajo de Myrna permitió ver esta realidad de desplazado interno y permitió entonces a ésta importante con clave internacional entender que el desplazado interno era una categoría de la población que estaba sufriendo los rigores del conflicto armado distinta al de refugiado y a tratarlo entonces de una manera distinta y específica este yo creo que es una de las muestras de la importancia que tuvo a su momento y que sigue teniendo ese trabajo que yo considero pionero de Myrna sobre el tema de los desplazados internos,

ella nos está haciendo en ese primer trabajo un acercamiento a lo que esta población está sufriendo y al tipo de problemática a la que se enfrenta cuando tiene que huir de sus comunidades y vivir en la montaña por años a veces perseguidos por el Ejército estos son los testimonios de las personas con las que ella logra hablar que son personas que han retornado de esa experiencia y donde hasta ese momento entendemos nosotros realmente el conocimiento de que hay una población en esta situación la tiene únicamente el Ejército no es una información que fluya en Guatemala que esté al alcance de los demás sectores de la sociedad este digamos es el primer trabajo que hace Myrna y como digo circula ya como borrador en mayo de 1989

una vez que Myrna termina este trabajo donde analiza la política del Estado también entra un poco a ver como está funcionando la iglesia en relación con los desplazados entra en un segundo trabajo de investigación que lo que busca es más bien ver la problemática de la reintegración de aquellos que retornan, aquí ya ella no está incluyendo solo a los desplazados que retornan sino también los que han estado refugiados en otros países y la problemática de ellos cuando retornan.

Para esta investigación ya Myrna incluye los dos puntos anteriores de trabajo de campo que son como decía Cobán en Alta Verapaz y la zona Ixil y en Quiché, también trabaja Ixcán y Mentón en Huehuetenango y está entonces buscando más bien entender la problemática de la reintegración, ya ha quedado entonces establecido como parte de su primer trabajo de investigación que hay desplazados internos retornados que son una población que ha huido por razones del conflicto y generalmente por la persecución que sufren por parte del Ejército tanto en sus comunidades de origen como en la montaña a donde ellos han ido ella enfoca entonces en el desplazado que huye a la montaña y retorna como decía su categoría de desplazados incluye otras categorías que no son aquellas en las que enfocan su trabajo entonces cuando inician su segundo trabajo la búsqueda una vez que ha quedado establecido que ha quedado esas categorías de desplazados la búsqueda es entender la problemática de la reintegración estas comunidades estas personas que vienen que retornan en comunidades que en ese momento están siendo en términos generales controladas por el Ejército, cómo logran reintegrarse, aquí ella estaba haciéndose preguntas que van desde preguntas de lo cotidiano hasta como podían estar viendo su futuro en el largo plazo,

los trabajos de Myrna en esta investigación realmente no pudieron ser publicados en vía de ella cuando se da el asesinato en septiembre de 1990, ella y su equipo han terminado en trabajo de campo y han comenzado hacer el análisis de sus datos, de hecho Myrna ha comenzado hacer un primer borrador de lo que ella iba a escribir sobre Cobán, pero no está terminado el trabajo cuando se da el asesinato, en 1990 en el primer trimestre Myrna me mencionó a mí que un viaje que ella hizo a la zona Ixil no recuerdo yo a qué comunidad exactamente pero alguien con quien ella había hablado le había comentado que cuando ella **(no audible. Importante hay que conseguir esta parte)**

(Fiscal) En su relato usted hizo mención de cuadernos de AVANCSO, qué contienen esos cuadernos?

Sí, los cuadernos de AVANCSO contienen los resultados de investigación, de los diferentes proyectos de investigación que se hacen. Los cuadernos que yo he mencionado, que mencioné el No. 2 que contiene los resultados de la investigación que se hizo sobre la Política de desarrollo del gobierno demócrata cristiano en 1987, el cuaderno No. 6 que contiene el informe de investigación sobre la Política institucional hacia el desplazado interno en Guatemala, el cuaderno No. 8 que se llama Dónde está el futuro y que trata sobre los procesos de reintegración de los retornados, y mencioné también el cuaderno No.5 que contiene el resultado de la investigación sobre la política exterior del Estado guatemalteco.

(Querellante adhesiva) qué cargo ocupaba usted en AVANCSO en el año de mil novecientos noventa (1990)?

Yo era la directora ejecutiva

(Querellante adhesiva) Para qué fue creado específicamente para la Asociación para el avance de las ciencias sociales de Guatemala?

Específicamente la Asociación para el Avance de las Ciencias Sociales de Guatemala fue creada para hacer investigación que fuera útil y relevante de cara a la problemática de los sectores populares, para contribuir al fortalecimiento de las ciencias sociales en Guatemala a través de investigación, y sobre todo a través de investigación con un importante contenido de trabajo de campo también con el objetivo de contribuir a la formación de jóvenes investigadores.

(Querellante adhesiva) Estas investigaciones quién las financiaba?

El financiamiento del trabajo de AVANCSO tanto entonces como ahora es un financiamiento externos, nosotros hacemos propuestas que reciben financiamiento sobre todo de organizaciones no gubernamentales europeas, en el caso específicos de las investigaciones que condujo Myrna Mack, la investigación sobre la Política Institucional hacia el desplazado interno en Guatemala tuvo financiamiento de la universidad de Georgetown que está en Washington, Estados Unidos, y la investigación sobre los procesos de reintegración que resultó en el cuaderno No. 8 contó con financiamiento de la Fundación Ford.

(Querellante adhesiva) Todas estas investigaciones que realizaba la Asociación para el Avance de las Ciencias Sociales eran publicadas, en forma pública, con conocimiento de la mayoría de las personas?

Sí, nosotros tratábamos de que los trabajos que hacíamos pudieran ser publicados y presentados públicamente, la idea es que los resultados de las investigaciones, se hagan publicas y estén al servicio de todo aquel que las pueda utilizar de manera que sí la búsqueda es hacer públicas las investigaciones y presentarlas, y en este sentido haciendo tanto actos públicos de invitación a mucha gente, foros, pero también haciendo talleres en los que los resultados se puedan trabajar de una manera distinta, menos informal y más ágil para que sus contenidos puedan ser más fácilmente captados.

(Querellante adhesiva) En mil novecientos ochenta y nueve (1989) y noventa (90) qué temas prioritarios abordaba su institución?

En mil novecientos ochenta y nueve noventa se estaba trabajando la temática de los desplazados internos, se estaba comenzando a hacer una propuesta para investigaciones sobre Productos no tradiciones, realidad campesina y se había ya terminado el trabajo sobre las maras en la ciudad de Guatemala, y se comenzaba a tratar el tema del ajuste estructural.

(Querellante adhesiva) *Estos trabajos o actividades académicas que realizaban eran del conocimiento de instituciones estatales?*

Sí, nosotros tratábamos también de hacer llegar nuestros resultados a entidades gubernamentales y también tratábamos de que supieran lo que estábamos haciendo en el curso de ese trabajo, y a este respecto por ejemplo en el caso que nos reúne aquí nosotros establecimos una relación con la CEAR que era la Comisión Especial de Atención a Repatriados que había organizado el gobierno del momento para atender esa problemática y establecimos allí una relación para que se supiera lo que estábamos haciendo para que pudiera haber información de ida y vuelta y para que el tema de desplazados pudiera ser discutido en esa instancia gubernamental y de hecho sí se hizo, entonces sí incluso hubo una conversación en un momento en ese período con la directora de la CEAR para ver la posibilidad de hacer algún trabajo que pudiera ser conjunto o un trabajo que pudiera servir al trabajo que la CEAR hacía, de manera que sí se busca que los trabajos de investigación sean útiles digamos también en el tema de la política pública.

(Querellante adhesiva) *Independientemente de la institución de CEAR, que entiendo por lo que acaba de explicar trataba el tema específico de repatriados, qué otras instancias del gobierno en la investigación específica que realizaba la antropóloga Myrna Mack, tenían relación?*

Bueno, yo recuerdo de manera especial esta relación con la CEAR y otras instancias de gobierno, hubo con la Vicepresidencia conversaciones que estaban bastante referidas al trabajo sobre desarrollo, al trabajo sobre política de desarrollo del Estado allí hubo varias conversaciones también en ese momento, bueno estas son las que yo recuerdo en este momento.

(Querellante adhesiva) *Qué zonas o lugares del territorio nacional realizó sus investigaciones Myrna Mack?*

Myrna trabajó en Cobán Alta Verapaz, en la Zona Ixil del Quiché, en Ixcán, en Quiché también y en Nentón Huehuetenango, esas son las zonas de trabajo de su equipo digamos, ella personalmente hizo trabajo de campo en Cobán y en la Zona Ixil.

(Querellante adhesiva) *Participó usted en estas investigaciones de campo?*

Yo no participe, en el trabajo de campo.

(Querellante adhesiva) *Entonces cuál era su relación con la investigación que se realizaba?*

Si, quisiera explicar un poco entonces el método de trabajo que tenemos en AVANCSO, y que tenemos todavía hoy. Se trata de una discusión amplia con los equipos que van a hacer investigación sobre su diseño, sus hipótesis, su escogencia de puntos para hacer el trabajo de campo, su metodología, no solo lo relacionado a lo teórico metodológico, sino también su estrategia de campo. De manera que mi relación con el trabajo específico en este caso que conducía Myrna Mack, era una relación de estrecha vinculación, seguimiento y monitoreo de lo que se iba haciendo y a los resultados que se iban obteniendo, así describiría yo mi relación con ese trabajo de investigación.

(Querellante adhesiva) O sea que usted tenía conocimiento amplio de cada vez que regresaban del campo haciendo sus investigaciones.

Sí, teníamos reuniones para ver como había ido esa etapa, para evaluarla, a veces hace falta regresar al campo, a veces hace falta regresar a los libros, a ver la teoría, a ver en donde estamos para planear una nueva salida al campo, de manera que yo a su pregunta contestaría que sí tenía conocimiento de lo que iba avanzando.

(Querellante adhesiva) Usted mencionó que Myrna Mack se convirtió en especialista y pionera en el tema de desplazados, por qué dice que ella era una especialista o pionera en este tema?

Bueno, porque en aquel momento no existían trabajos conocidos sobre el tema del desplazamiento y los desplazados internos en Guatemala, yo creo que sí habría que decir, que por supuesto en El Salvador había trabajo sobre desplazados, pero en Guatemala no había ningún trabajo sobre esta población, no se sabía incluso de su existencia y entonces yo digo que Myrna hizo un trabajo pionero, porque fue gracias al trabajo de ella que la población desplazada interna tuvo un estatus, una categoría específica como un sector que tiene una problemática específica en Guatemala, entonces esa es la razón por la que yo digo que su trabajo es pionero y que ella podría y fue vista como especialista, y también lo digo por la metodología de trabajo de campo que Myrna utilizó, que en medio de condiciones que pues no son las más fáciles de manejar en el trabajo de campo logró diseñar una metodología que le permitía acercarse y ver a través de comunidades buscadas específicamente la problemática que estaba viendo, entonces yo por esa razón he dicho que considero que el trabajo de Myrna Mack fue pionero en este campo y pienso que podríamos hablar de una especialización aunque decía que ella no lo consideraba para nada así, porque dedicó un tiempo intenso a entender, a leer sobre el tema, producir una tipología de los desplazados específica para Guatemala, redefiniendo por ejemplo tipologías que pudo haber habido en otros lugares, de manera que esas son las razones por las que yo estoy diciendo

que ella es considerada y yo así lo considero también una pionera en este campo y una especialista.

(Querellante adhesiva) *antes del trabajo de Myrna se conocía internacionalmente este fenómeno de los desplazados en Guatemala?*

Sí, yo diría lo siguiente, es por información afuera de Guatemala sobre que hay desplazados, que nosotros sabemos que hay desplazados y podemos entonces pensar en una investigación sobre este sector de la población, había mucha gente de Guatemala que tenía que huir, digamos que la diferencia entre un refugiado y un desplazado interno es nada más el hecho que uno atravesó una frontera internacional y el otro no, había entonces personas que habían atravesado fronteras internacionales y estaban refugiadas, que hablaban de aquellos habían huído pero no habían salido del país y que estaban desplazados, entonces afuera del país si había, si se sabía que había desplazados internos en Guatemala, por supuesto que también había como decía yo antes trabajos sobre desplazados internos en otros países centroamericanos verdad.

(Querellante adhesiva) *Se refirió a Myrna Mack como persona. ¿Cómo describiría usted a Myrna Mack como persona, no como antropóloga?*

En el sentido de trabajar intensamente y no satisfacerse con las primeras respuestas que encuentra. La describiría como una persona que busca el balance tanto en su trabajo de investigación como en sus relaciones. Yo también la recuerdo como una amiga cálida, muy solidaria, dispuesta siempre a ayudar a sus compañeros, de paso rápido y como dije al principio, una persona que estaba buscando siempre aprender. Nunca satisfecha con lo que había hecho, que no se consideraba una especialista. Quizá una de sus características mas salientes: la modestia.

2 El interés del Ejército de la República de Guatemala sobre el tema de desplazados durante los años 80' y principios de los 90'

(Fiscal) *Señora testigo, tiene usted conocimiento o le consta si el Ejército de Guatemala tenía algún interés sobre el tema de los desplazados en el año o los años ochenta y principios de los noventa?*

A mí, lo que me consta, digamos viene de la investigación que conducía Myrna Mack, y en ese sentido lo que me consta es que esta era una población que estaba siendo, sufriendo persecución por parte del Ejército y que era una población cuyo estatus no se conocía en Guatemala ampliamente, eran entonces una población de cuya existencia no se conocía, pero de cuya existencia si sabía el Ejército, y de lo que yo

entendía del trabajo de Myrna Mack. Esto la hacía una población que el Ejército quería controlar y sobre la que quería tener entonces poder, de manera que esa es la relación que yo hago y lo que puedo decir sobre el interés que el Ejército podía tener en esta población. Yo pensaría a partir de esa información que si tenía un interés, que era un interés de control sobre esa población por un lado y lo que yo entendía es que también estábamos viendo una intención de que no se supiera de que existía esta población.

(Querellante adhesiva) *Había una instancia del gobierno o específicamente el Ejército tenía conocimiento del trabajo que realizaba la antropóloga Myrna Mack?*

Sí, digamos como yo decía antes cuando se comenzaba el trabajo de campo y se avanzaba en el, se visitaba siempre a las instancias pertinentes en la región, entonces se visitaba al Gobernador, al Alcalde, se visitaba al Jefe de la Base se la hubiera, o el destacamento militar del que se tratara, en la Zona Ixil en particular funcionaba hasta donde yo recuerdo la interinstitucional que trataba de hacer allí algún trabajo y también con esta instancia habría habido contacto.

(Querellante adhesiva) *En base a ese conocimiento que usted tenía, sabe usted, supo usted que en el año de mil novecientos noventa (1990) cuál era la situación en general en las zonas en donde fue a trabajar Myrna Mack?*

Bueno, yo tengo digamos desde las primeras salidas de Myrna hablándome de la temática de los desplazados retornados cuando ella me hablaba de una situación humana fundamentalmente en aquel momento de personas que habían sufrido muchísimo tanto la salida de sus comunidades como su estadía muchas veces por mucho tiempo en las montañas, como la problemática de el estar de vuelta en unas condiciones en las que estaban muy controlados no podían movilizarse, no podían salir del lugar donde estaban, a veces de una comunidad, a veces de un campamento específico donde estaban los retornados, generalmente no tenían papeles, no tenían certeza de cómo iba a ser su situación económica en el futuro, pero yo,

De lo que recuerdo como una de las constantes en esta etapa de campo de Myrna Mack era la situación de control en la que se mantenía la población y por otro lado su necesidad grande de hablar de lo que les había sucedido, yo recuerdo muy bien discusiones sobre cómo escribir el informe por ejemplo y qué tanto de esa historia que la gente estaba contando debíamos incluir porque nosotros habíamos tratado de enfocar por ejemplo en el caso del primer informe en la Política institucional hacia el desplazado y los informantes digamos así, siempre hacían una gran parte de su entrevista con una historia muy grande de su historia reciente, de manera que yo para contestar su pregunta diría que era una condición donde había miedo por la historia que se había vivido, que era una historia de

persecución y una historia de terror para decirlo así brevemente, y una historia actual presente donde esas personas que eran retornadas con las que Myrna hacía sus entrevistas eran en términos generales personas que estaban muy controladas, que no se podía movilizar fácilmente, que estaban viviendo juntas a veces en campamentos y que digamos tenían una vida sumamente controlada.

(Querellante adhesiva) *Cuando habla de control, de miedo y de toda esa situación que trabajó Myrna por quienes eran controladas estas poblaciones, a quienes le tenían miedo?*

Sí, esto como decía yo antes, la persecución que sufrieron estas poblaciones claramente en sus historias era persecución por parte del Ejército, y el control que sufrían era un control poblacional digámoslo así por el Ejército.

(Querellante adhesiva) *Cuál era el tratamiento que le daba el Ejército a los retornados desplazados?*

Bueno lo que he dicho verdad, el desplazado retornado era retenido, tenido bajo control, había programas de reeducación para los desplazados que retornaban, en el entendido que se necesitaba una reeducación, porque el Ejército estaba entendiendo que venían de ser una base de la guerrilla, en fin, entonces esta gente que había huido y que había estado en la montaña por mucho tiempo tratando de sobrevivir, al regresar, muchas veces regresando porque estaban sufriendo bombardeos en la montaña. Al regresar eran tratados como personas que tenían que ser reeducadas, tenían que ser controladas como personas que podrían entenderse como peligrosas o que no podrían regresar a su actividad normal en una comunidad, sin pasar por un proceso controlado por el Ejército hasta dar, permitirles una vida cotidiana normal. Digamos yo diría en resumen que estábamos en ese momento ante una población que estaba siendo tratada distinto a la demás población guatemalteca como una población bajo control del Ejército.

(Querellante adhesiva) *Explica esta investigación por qué estaban estas personas desplazadas en la montaña?*

Hay explicación sobre esas causas, en parte era un poco lo que yo decía antes, la necesidad que estos informantes tenían de contar su historia era , porque allí estaban muchas de esas causas, esto muchas veces inentendible para ellos de haber sido perseguidos, de haber tenido que abandonar sus comunidades, de haber visto masacres, de ver su gente morir así y tener que huir, entonces la explicación de las causas esta dada por el accionar del Ejército en contra de esta población.

(Querellante adhesiva) *Quienes atendían por parte del Ejército estas poblaciones con los retornados.*

Yo recuerdo que aquí habían un importante componente del Ejército que se denominaba S5 y que tenía a su cargo el trabajo de digamos, educativo y demás con estas poblaciones que retornaban, yo de lo que recuerdo de este trabajo estábamos viendo estas cosas en acción, un tratamiento hacia la población inicialmente cuando tiene que huir que es verdadera persecución por lo que testimonios que nosotros teníamos y cuando debe retornar a sus comunidades es muchísimas veces por efectos de los bombardeos, entonces regresan y son atendidos por personal de S5 que tiene otro perfil y que trabaja más en los aspectos educativos, aspectos de salud y de ese tipo, entonces esa población estaba digamos en todos los casos en manos del Ejército, pero viendo diferentes manifestaciones del Ejército hacia ellos.

(Querellante adhesiva) *Cuando usted habla de reeducación que se le daba a esta población porque usa ese término.*

Bueno, uso el término reeducación, porque es el término que estaba usando el Ejército en ese momento, se estaba hablando de reeducar a la población, porque se estaba haciendo un claro señalamiento de que esta era una población que había que rescatar para reintegrarla a la sociedad guatemalteca, entonces, desde esa perspectiva se hablaba de reeducación.

(Querellante adhesiva) *Rescatar a esta población de quién o de qué.*

Sí como estaba planteado y hasta como yo lo entendí de estas conversaciones como lo recoge el cuaderno No. 6 está planteado en la perspectiva del Ejército esta es una población que esta colaborando con la guerrilla y que hay que rescatarla de la guerrilla. Nosotros vimos en algunas oportunidades los volantes y cosas que llegaron a esta población que retornaba que mostraba esta relación que el Ejército hacía entre la guerrilla y la población que estaba desplazada.

(Querellante adhesiva) *Según el trabajo que realizó Myrna Mack, estos desplazados afectaban de alguna manera la política de seguridad que trabajaba el Ejército de Guatemala?*

Yo recuerdo que la conclusión a la que se llegaba con estos trabajos era que sí, que si afectaba la política de seguridad porque esta era una población que estaba allí, era una población que no estaba bajo el control del Ejército, estaba digamos en la que enfoco Myrna, era una población que estaba en la montaña huyendo, entonces efectivamente al no estar bajo control podría considerarse que se trataba de una población que podría interferir o dificultar la política de seguridad.

(Querellante adhesiva) *En el trabajo que realizó Myrna Mack, usted afirma de que sí, estos desplazados afectaban la seguridad nacional del país, por qué llega Myrna Mack, a esta conclusión en su cuaderno No. 6?*

Yo voy a hablar aquí porque no estoy leyendo lo que dice el cuaderno No. 6, pero la conclusión tiene que ver con el hecho de que lo que entendemos como la Política de Seguridad, es una Política que quiere tener el control y que quiere digamos evitar que haya un contacto de esta población desplazada con la guerrilla, entonces yo diría que la conclusión a la que se llega va en esa dirección. Al Ejército le resulta entonces molesta esta población que está allí flotando en una zona que considera de enfrentamiento y necesita sacarla de allí.

(Querellante adhesiva) *mencionó varias veces políticamente sensible este tema, pero no logro entender dentro de ese contexto a qué se refiere específicamente a políticamente sensible?*

Sí, digámoslo, estoy utilizando ese término, que es el término que utilizamos en AVANCSO en ese tiempo para plantearnos la gran pregunta en el momento de la apertura política, y es bueno, en esta apertura política qué se puede hacer, qué es políticamente posible de hacer verdad, y cuando nos acercamos al tema de los desplazados internos pensamos que en ese análisis era un tema políticamente sensible porque todavía había un enfrentamiento armado, o sea, hay una apertura política, pero hay un enfrentamiento armado y entonces es posible que el trabajo de investigación sea visto como en el mismo contexto de la guerra, en lugar de ser visto como una posibilidad en un país con apertura política, entonces en ese sentido es que estoy utilizando el término políticamente sensible.

(Querellante adhesiva) *Según Myrna Mack, es la población desplazada en 1990, considerada un obstáculo para la estrategia contrainsurgente del Estado?*

Sí, si, yo considero que a esa conclusión si se puede llegar, porque yo regresaría al mismo argumento del control, es un obstáculo para una política contrainsurgente....**(NO GRABADO)**

(Defensa Godoy) *¿Atentaba el trabajo de la antropóloga Myrna Mack contra el Presidente de la República de Guatemala?*

Yo trataría de responder esa pregunta que en la dirección de pensar y mi respuesta sería que no debería atentar contra el Presidente de la República, en la medida que era un trabajo que estaba produciendo información que podría permitir un trabajo de desarrollo para el país mucho más amplio de lo que en ese momento se estaba haciendo. Sin embargo, yo me atrevería también a opinar que el trabajo que ella hacía, en la medida en que podía estar afectando, es decir, el ejército pensar que la estaba

afectado porque el trabajo mismo no. Es decir, los resultados del trabajo que ella estaba obteniendo no tendría porque afectar o poner en peligro a nadie, pero en la medida en que se veía en una cierta manera el trabajo que estaba haciendo, podía digamos poner en dificultades a las decisiones que se podrían tomar desde el ejército.

Pero yo si insistiría en decir que el trabajo mismo de Myrna no ponía en peligro..

(Defensa Godoy) *¿Atentaba el trabajo de la antropóloga Myrna Mack contra la imagen de gobierno del Presidente Vinicio Cerezo?*

Yo a eso contestaría de la siguiente manera: En mi idea de una imagen de gobierno iría en la dirección de que mejor será la imagen de un gobierno mejor sea la calidad del trabajo intelectual que se hace en ese Estado, no importa de qué tipo de trabajo se trate. Entonces, uno pensaría que el trabajo que Myrna hacía más bien debería ayudar a una buena imagen de un gobierno.

En ese sentido, el hecho de que ella pudiera producir información sobre los desplazados internos y poder hacer un análisis de los desplazados internos en el que el ejército aparece como un factor de desplazamiento y luego como un factor que no permite el desarrollo de las personas, no necesariamente tiene que implicar una mala imagen de gobierno. Si separamos gobierno de lo que esta haciendo un ejército y si eso pudiera servir para enderezar rumbos.

(Defensa Godoy) *¿Atentaba el trabajo de la antropóloga Myrna Mack al Estado Mayor Presidencial?*

Yo allí tendría siempre aquí una respuesta que es formal y una respuesta que es, digamos, por los hechos mismos.

Yo diría que en la formalidad de las cosas no debería afectar. Lo que uno aprende después es que hay interrelación entre unidades y demás. Así es que mi respuesta es que este trabajo no debería haber atentado. Yo creo que si a la pregunta de, contra qué podría haber estado atentado, contra un ejército que todavía esta cerrado en ese momento a las posibilidades de entender el desarrollo y si se quiere la seguridad también, de una manera diferente. Estamos en un momento de conflicto armado todavía no resuelto.

(Defensa Godoy) *Tal vez para ser más concreto en la pregunta. ¿El trabajo de la antropóloga Myrna Mack atentaba contra la seguridad personal del Presidente de la República, en ese caso Vinicio Cerezo?*

Yo diría que no.

(Defensa Godoy) ¿Atentaba el trabajo de la antropóloga Myrna Mack directamente al general Godoy Gaitán?

Yo diría que no.

(Defensa Godoy) De la investigación de la antropóloga Myrna Mack se determinó que el Estado Mayor Presidencial el que operaba sobre los desplazados en esa época.

No.

(Defensa Valencia) ¿Afectaba directamente el trabajo de Myrna Mack al Coronel Juan Valencia Osorio?

Yo tendría que decir que no.

(Defensa Valencia) ¿Tiene usted capacidad para hacer análisis de seguridad estatal?

Yo tendría que decir que escasa.

(Defensa Oliva) Podría usted indicar al tribunal en qué parte del Cuaderno 6 se menciona al Estado Mayor Presidencia.

No lo recuerdo en este momento. Tendría que revisar el cuaderno.

(Defensa Oliva) Con la publicación del Cuaderno 6 se vio en peligro la vida del Presidente Constitucional de la República, en ese entonces, Marco Vinicio Cerezo.

No.

(Defensa Oliva) Con la publicación de este Cuaderno 6, en algún momento se vio en peligro la vida de algún familiar del Presidente Marco Vinicio Cerezo.

No.

(Defensa Oliva) ¿Tiene usted conocimiento, cómo estaba integrada CEAR?

Tengo algún nivel de conocimiento.

(Defensa Oliva) Ese nivel de conocimiento podría expresarle al Tribunal cómo se integraba.

Lo que yo tengo entendido es que CEAR tenía una Junta Directiva en la que participaban tanto civiles como militares, que tenía una dirección y que tenía unidades específicas que trabajaban en las zonas de repatriación y de

desplazamiento, porque tenía una oficina en la Zona Ixil. Ese es el nivel de conocimiento que tengo.

(Defensa Oliva) *¿Sabe usted si existía como miembro integrante de CEAR, algún oficial del Estado Mayor Presidencial?*

No sé.

(Defensa Oliva) *Cuando usted inició su exposición manifestó que antes del 86 era difícil hacer trabajos como el que ustedes elaboraban y que se decidió por la apertura del gobierno de ese momento. ¿A qué se refiere usted cuando dice a la apertura de ese gobierno?*

Tendríamos que regresar al 85-86. A lo que yo hacía referencia es la apertura política en el sentido de que se ha dado una, se ha producido una nueva Constitución, se ha llamado a elecciones, se ha elegido a un Presidente civil y hay ese momento una esperanza y un ambiente en el país de que ha entrado el Estado y la sociedad guatemalteca en un camino que busca la democracia, el desarrollo y demás.

Entonces, cuando yo digo, que nosotros en el 86 estamos iniciando AVANCSO porque vemos una apertura política, me estoy refiriendo a esa posibilidad que en ese momento la formalidad de la elección de un Presidente civil y el hecho de que hubo una constituyente y de que hubo unas elecciones con una buena participación, nos hacían pensar en aquel momento que habría las posibilidades entonces, de unas actividades en este caso, científicas de investigación, que podrían ser comprendidas en este nuevo marco político que se da en el país. A eso es a lo que me refiero.

(Defensa Oliva) *¿Esas expectativa, fue una realidad posteriormente?*

Yo, en general, pensaría que no.

(Defensa Oliva) *Dentro de lo que usted habló de reeducación. Ese programa de reeducación a cargo de quién estaba. ¿Sabe usted eso?*

Mire, yo lo que recuerdo en este momento es que el tema de reeducación estaba manejado a través de la S-5, así lo entendí yo y que digamos, aquí era donde, como se conducía eso. Yo se si, lo que creo es que aquí estamos hablando de la reeducación en concreto. No quién la diseña a niveles más altos, sino estoy hablando en los niveles locales que es donde se hizo el trabajo de campo. Así es como yo lo entiendo.

(Defensa Oliva) *En el Cuaderno 6 se menciona que se conseguía techo, medicinas, lógicamente médicos, a los desplazados retornados. Tiene usted conocimiento si eso era cierto.*

Yo el conocimiento que tengo es precisamente el que da pie a lo que se dice en el cuaderno. Esa es la fuente del conocimiento como explicaba yo antes, que tengo de esto, es ese trabajo de investigación

(Defensa Oliva) *Usted manifestó que el objetivo era el control por parte del ejército de lograr a estos retornados. ¿Sabe usted si el ejército tenía como función el exterminio de estos señores retornados?*

¿Si el ejército tenía como función el exterminio?

(Defensa Oliva) *Es decir, usted dijo que era el control. Entonces yo le pregunto, ¿si el objetivo también del ejército era el exterminio de estas personas?*

Los trabajos de investigación nuestros, cuando estamos hablando de los desplazados que retornan, los que han retornado no están siendo tratados en el marco del exterminio. Eso ha sucedido en otro contexto. Estos retornados, estos desplazados que han retornado están siendo tratados como gente que hay que retomar, hacer más, lo yo ahora en estas palabras. Hacer más del lado del ejército, y por eso entiendo yo que se habla de reeducación y por eso entiendo yo, que estoy hablando de control sobre esta población. En ese momento, con los retornados. Yo no estaría hablando de exterminio, estaría hablando de control.

(Defensa Oliva) *Recuerda usted si en el Cuaderno 6 se menciona haber realizado algún reportaje con el Jefe del Departamento de Información del Ejército, para ese entonces, el coronel Roberto Letona.*

Es posible. Es posible pero tengo que revisar el cuaderno.

(Defensa Oliva) *Recuerda usted si en este Cuaderno 6 se menciona un texto que dice: Nosotros, referido al ejército. Nosotros desarrollamos una nueva doctrina, algunos oficiales querían todavía matar a la guerrilla, otros querían controlar el terreno y otros querían luchar por las corazonas y las mentes de la población. Decidimos tratar de ganarnos a la población. ¿Recuerda usted si ese texto que le leía aparece en el Cuaderno 6?*

Yo creo que es posible que aparezca. El texto lo recuerdo.

(Defensa Oliva) *Si lo recuerda.*

Puede ser que haya aparecido en el Cuaderno 6.

(Abogado No.3) *Señora Arenas, tuvo usted conocimiento completo de la investigación y estudios que hizo que la señora Myrna Mack de los*

desplazados internados como le llama y de los refugiados desde que inicio esa actividad hasta murió.

Yo considero que sí.

(Abogado No.3) ¿Cuál fue la causa eficiente o sea, lo que causó la población desplazada interna que usted llama?

La causa del desplazamiento fue la persecución del ejército a esta población, tanto en sus comunidades que es cuando huyen de sus comunidades. Como estamos enfocando en la población que se desplazó en la montaña, también cuando es perseguida en la montaña.

(Abogado No.3) ¿Y la causa que dio lugar a los refugiados es la misma?

Sí. Nosotros lo que estábamos diciendo es que huyen, esta población tiene que abandonar sus comunidades y sus regiones por las mismas razones. Y que la diferencia entre un desplazado interno y un refugiado es que este segundo atravesó una frontera, pero están huyendo de la misma situación.

(Abogado No.3) Si pudo constatar si habían personas desplazadas o refugiadas por causas de ser víctimas también de las actividades guerrilleras.

Yo recuerdo que hubo quizá algún caso, pero el grueso de la información y el grueso de los casos que Myrna Mack vio y estudió, no podría yo decir eso.

3 Las amenazas de que fueron objeto los miembros del personal de la asociación para el Avance de las Ciencias Sociales en Guatemala AVANCSO, posteriormente al asesinato de la Antropóloga Myrna Elizabeth Mack Chang.

A lo largo del proceso que se dio contra el autor material del asesinato de Myrna Mack nosotros recibimos incontables acciones de hostigamiento a personal nuestro y en nuestras oficinas a lo largo del tiempo. Algunas de las cosas que sucedieron son por ejemplo, se golpeo a la señora que hacía la limpieza, era conserje de nuestra oficina, en una oportunidad que ella había salido y se le dijo, que me dijera a mí, descrita yo como la señora del pelo blanco que no ayudara a Helen Mack.

En otra oportunidad a esta misma persona la golpearon en la puerta de la oficina con un mensaje similar de manera que, como digo la decisión de ir adelante pues

también conllevo este tipo de hostigamiento y amenaza que a lo largo del tiempo ha continuado.

4 Investigación del asesinato

En los días siguientes nos visitaron a nosotros varias parejas de investigadores de la policía nacional también, y yo recuerdo de manera particular a los investigadores que llegaron uno de ellos siendo el investigador de apellido Mérida Escobar porque insistió en tratar de entender el trabajo de Myrna Mack, y en tratar de entender qué era lo que AVANCSO hacía y porque nos explico que le habían dado un plazo para concluir la investigación que estaba haciendo y que tenía muchísimo trabajo que estaba haciendo muchas entrevistas pero quería entender qué era lo que hacíamos y cual era el trabajo de Myrna, y de que se trataba, tuvimos una larga conversación con ellos. Y como digo llegaron también otros investigadores de la policía nacional , varias parejas de investigadores.

(Defensa Godoy) Sólo cambiando un poco tema. Le preguntó usted al capitán Estrada de qué entidad del ejército venía él.

Es que no recuerdo muy bien si se lo pregunte. El llegó, tocó la puerta, preguntó, yo lo atendí y me dijo que era el Capitán Estrada. No recuerdo si se lo pregunté. No sé.

(Defensa Oliva) usted manifestó que no recordaba de qué dependencia del ejército había llegado la persona que se identificó como capitán Estrada. ¿Se identificó él con alguna credencial que acreditara su calidad de oficial?

Yo recuerdo que él me mostró algo, pero no recuerdo que yo lo tomé para leerlo.

5 Reunión con el Presidente de la República

Algún tiempo después, yo creo que pocas semanas, no recuerdo la fecha ahorita, la Junta Directiva de AVANCSO tuvo una reunión con el entonces Presidente de la República Vinicio Cerezo, esta conversación fue buscando lo mismo verdad, nosotros queríamos aclarar quienes éramos, ser transparentes en el trabajo que hacíamos, queríamos establecer que no hubiera más acciones contra AVANCSO y establecer, lograr ver que era exactamente lo que había sucedido con Myrna Mack para nosotros esta era una época de muchísima tensión y realmente estábamos preguntándonos si AVANCSO podía o no seguir trabajando en Guatemala, la conversación con el Presidente Cerezo era entonces en esa dirección también verdad, tratar de entender, tratar de explicar lo que nosotros éramos y tratar de ver si podíamos obtener información de qué era lo que había pasado. La conversación con él digamos que una primera parte de la conversación fue mucho en la dirección de él mostrar su preocupación, expresar

su preocupación por lo que había pasado y al entrar ya qué pudo haber sido esto, el planteo como hipótesis, que entendiendo el como estaba, donde era que se había trabajado, de qué se trataba el trabajo que hacía Myrna Mack, había la posibilidad de que ella hubiera sido vista como un blanco de oportunidad. Y nosotros la verdad es que en ese momento..... **(NO GRABADO)**

Lo captamos y tratamos de entenderlo, el explicaba que digamos era algo que sufriría en una condición en la que una persona digámoslo así estaba en un contexto digámoslo equivocado en un momento dado y entonces esto podría suceder, lo planteaba en el marco del conflicto y lo que pasaba sobre todo en el Quiché.

nosotros explicamos esto que yo decía antes por ejemplo la visita del Capitán Estrada, porque no entendíamos de dónde venía y quién era él. Yo recuerdo que el Presidente Vinicio Cerezo se mostró interesado en este personaje cómo era, incluso nos preguntó si nosotros seríamos capaces de reconocerlo (**Miembro del EMP que quizá el conocía también?**), esto fue algo que en esa conversación me llamó a mí la atención por el interés que tuvo, y, el final de la conversación con él fue la línea de, voy a ver si averiguo algo, mantengámonos en contacto, contáctenme, llámenme si yo se algo les comunico cualquier cosa. Y más o menos allí terminó la conversación con él.

Yo creo que ya a finales de octubre o algo así yo lo llame por teléfono para preguntarle si tenía novedades, si sabía algo y él me dijo, mire pienso que hay por allí unas pistas pero no podemos platicar ahora, estaban en campaña y yo nunca logré volver a hablar con él de este asunto y bueno, allí digamos, terminó lo que fue esta conversación y esta relación con él.

6 Reuniones con la cúpula militar

Estas reuniones nosotros las pedimos y se dieron en las semanas siguientes al asesinato de Myrna Mack, mientras tanto nuestra directiva y nuestros investigadores, hacíamos el análisis de si nosotros deberíamos o no seguir trabajando, si estábamos en un peligro tal que más bien deberíamos cerrar nuestras oficinas, la verdad es que decidimos continuar trabajando en la convicción de que el trabajo que nosotros hacíamos era un trabajo totalmente abierto y transparente, que era un trabajo útil y necesario para nuestro país y que esta era la forma de contribuir desde las ciencias sociales, teníamos toda la formación en ciencia social, Myrna era una antropóloga reconocida con una maestría de Inglaterra, eso era lo que habíamos estudiado y esto era lo que podíamos ofrecer y hacer por nuestro país, de manera que nosotros decidimos continuar trabajando, pero esto de continuar trabajando, si tengo que decir que no fue fácil y no ha sido fácil a lo largo de los años.

(Fiscal) puede indicar usted en esa fecha en la que ustedes tuvieron esa reunión con los altos militares, qué cargo tenía el General Mendoza?

Hasta donde yo lo recuerdo a él, el tenía el cargo de 2°. Del Estado Mayor de la Defensa, creo, es que, sí, creo.

(Fiscal) *Cuando ustedes pidieron esa reunión, ustedes indicaron o solicitaron quienes debían de estar presentes en esa reunión?*

No, nosotros pedimos que estuvieran los jefes militares más altos, yo creo recordar que pedimos presencia del Ministro de la Defensa en esa oportunidad.

(Fiscal) *Estuvo presente el Ministro de la Defensa?*

No recuerdo, no

(Fiscal) *En dónde fue esa reunión?*

Fue en el Palacio, lo que no sé que salón era, no sé que salón era.

(Querellante adhesiva) *por qué solicitaron una entrevista con altos jefes del Ejército de Guatemala para hablar sobre el caso de el asesinato de la antropóloga Myrna Mack?*

Bueno, yo explicaba antes que la razón para pedir esta entrevista digamos fue porque nosotros llegábamos a la conclusión que el asesinato de Myrna podría haber venido del Ejército y la razón por la que pensamos eso era por varias cosas, uno es que teníamos información después del asesinato de que había habido vigilancia, había habido vigilancia en su casa, había habido vigilancia por lo menos quince días en la oficina y también teníamos el dato que ella nos había compartido de que había habido preguntas alrededor de quién era ella en la zona Ixil, también nos preocupaba y nos llevaba un poco a manejar esa conclusión el hecho de que ella había sido asesinada con gran saña en frente de nuestra oficina y poníamos esto en el contexto de nuestras deliberaciones anteriores cuando decidíamos sobre las investigaciones, sobre el hecho de que nosotros considerábamos que estábamos haciendo trabajos de investigación que considerábamos importantes y urgentes de hacer en el país, pero que si pensábamos que eran políticamente sensibles, que bueno, yo explicaba que esto había llevado aun proceso de acercamiento al campo que había sido un proceso pensado, visitando funcionarios de la capital, departamentos y demás para asegurar que si se tocaban temas sensibles hubiera suficiente información sobre quiénes éramos, qué hacíamos y digamos siendo transparentes con el trabajo que hacíamos, pero sí pensábamos que se estaba tocando un tema que era políticamente sensible, de manera que este conjunto de situaciones más quizás el hecho de que el noventa (90) es un año de que se comienza a hablar de posibilidades de paz, de posibilidades de diálogos y demás hace, hacía quizá que las partes en el enfrentamiento estuvieran

como más puestos los ojos en qué estaba pasando en el terreno y Myrna estaba en ese terreno. Entonces estas fueron las razones por las que llegó a esa conclusión y se buscó esa reunión, como digo era una reunión para explicar nuevamente qué somos , qué hacemos y recibir información de qué podía haber estado pasando.

(Defensa Godoy) *Tuvo conocimiento porque el general Godoy Gaitán estuvo en la reunión a la que usted hacia referencia.*

Nosotros hicimos una solicitud para tener reunión, buscando a los más altos jefes militares y fue una solicitud que se hizo a través de Claudia Arenas era Secretaria de Relaciones Públicas de la Presidencia. Y lo que pedimos fue eso. Como yo decía antes, pedimos los altos jefes militares y yo pienso que dijimos, hablamos claramente en el Ministerio de la Defensa. Cómo se conformo esta reunión no fue una cosa que nosotros establecimos.

7 Vigilancia Myrna Mack

(Defensa Godoy) *En alguna oportunidad la antropóloga Myrna Mack le comunicó a ustedes ser vigilada.*

La única observación que ella me hizo sobre algo que le llamó la atención en relación con que se le estaba observando fue este comentario que ya hice, sobre alguien que cuando ella regresa al campo en la Zona Ixil le dicen: La última vez que usted estuvo aquí vino alguien relacionado con el ejército a preguntar: ¿Quién es esta china?

(Defensa Godoy) *Tenía usted conocimiento de dónde podría provenir esta observación o vigilancia.*

Yo creo que fue clara la persona que le dijo a ella que se trataba de alguien vinculado con el ejército.

(Defensa Godoy) *¿Fue usted vigilada en esa época también, como directora de esa institución?*

Hasta donde yo tengo conocimiento no. Hasta el momento del asesinato de Myrna. Después de eso sí.

(Defensa Godoy) *¿Tuvo usted conocimiento si el General Godoy Gaitán dio la orden para asesinar a la antropóloga Myrna Mack?*

No.

(Defensa Valencia) *¿Le consta todo lo que usted ha dicho en relación a la vigilancia o presencia o intermediación?*

Yo dije que lo que me consta es que se nos informó de la vigilancia.

(Defensa Valencia) ¿Le consta que fue el ejército el que realizó la vigilancia?

A mí no me consta directamente, lo que me consta es que lo que ha resultado de las investigaciones.

(Defensa Valencia) ¿Le consta si la vigilancia que se le hizo a Myrna Mack fue por parte del Estado Mayor Presidencial?

Lo que me consta es lo que ha resultado de las investigaciones y de los procesos judiciales. Es lo único que puedo decir.

(Defensa Valencia) ¿Vio usted alguna vez al Coronel Valencia Osorio en las proximidades de AVANCSO?

No.

(Defensa Valencia) Vio usted a Noel de Jesús Beteta cerca de las oficinas de AVANCSO.

No, no puedo decir que era él.

(Defensa Oliva) ¿En alguna oportunidad, conoció usted, antes del hecho al coronel, en ese entonces, mayor del ejército, Juan Guillermo Oliva Carrera?

No.

(Defensa Oliva) Lo vio usted en las proximidades de las oficinas de AVANCSO al mayor Juan Guillermo Oliva Carrera.

No.

